



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 28 November 2006 — No. 63

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

59 An Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle

The motion was carried.

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 22 and 23 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 717-20061128)

A report from the Committee on Public Finance, which met on 23 November 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 46, Cooperative Investment Plan Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 718-20061128)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved a motion concerning a motion relating to the Québec nation carried by the House of Commons; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning a motion relating to the Québec nation carried by the House of Commons; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Caron (Terrebonne), Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the International Day for the Elimination of Violence against Women and recognize the work of women's groups who each day strive towards bringing an end to violent acts directed at women.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

28 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Després, Minister of Transport, Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the victory of the Rouge et Or, Laval University's football team, last Saturday in Saskatoon, Saskatchewan, at the Vanier Cup, emblem of the Canadian university football championship.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Papineau (Prévost) and Mr. Dupuis, Minister of Public Security, jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the winners of the 8th Québec Police Awards Gala and pay tribute to the police officers who, in the line of duty, acted with professionalism.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the 2006 regional and national winners of the Essor awards, which were created in 1996 for the purpose of recognizing the efforts made by Québec schools to promote arts and culture.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

28 November 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mr. Després, Minister of Transport, moved a second motion:

THAT the National Assembly mark the launching of the main elements of Québec City's 400th anniversary celebrations and the beginning of this event's promotional campaign.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, and of Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 47, An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 50, An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions;
- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions.

28 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, –That Bill 44, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 44 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 44 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, and then moved, –That this Bill do now pass in principle.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

28 November 2006

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, —That Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 27 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 27 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 15 March 2006, of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

28 November 2006

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the debate on this motion: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups will share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally among the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 72 in Appendix)

Yeas: 92 Nays: 0 Abstentions: 0

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved, —That Bill 55, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs, do now pass in principle.

And debate arising;

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

28 November 2006

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, —That Bill 55, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 55 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 55 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Mr. Lessard, Minister of Labour, moved, —That Bill 51, An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 51 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 51 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

28 November 2006

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 29 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 9.45 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 29 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

28 November 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 15 March 2006, of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change:

(Division No. 72)

YEAS – 92

Arseneau	Clermont	L'Écuyer	Pelletier
Auclair	Côté	Lefebvre	Perreault
Audet	Couillard	Legault	Reid
Bachand	Courchesne	<i>[Rousseau]</i>	Richard
<i>[Arthabaska]</i>	Descoteaux	Legendre	Rioux
Beauchamp	Després	Lelièvre	Robert
Beaudoin	Dion	Lemay	Simard
Béchar	Dionne-Marsolais	Lemieux	Soucy
Bergeron	Doyer	Lessard	Théberge
Bergman	Dubuc	Loiselle	Thériault
Bernier	Dufour	MacMillan	<i>[Masson]</i>
Bertrand	Dupuis	Malavoy	Thériault
Blackburn	Fournier	Maltais	<i>[Anjou]</i>
Boisclair	Gabias	Marcoux	Tomassi
Bouchard	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tremblay
<i>[Vachon]</i>	Gaudet	Mercier	Turp
Brodeur	Gauthier	Morin	Vallières
Caron	Gautrin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Champagne	Girard	Morin	Vermette
Charest	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vien
<i>[Matane]</i>	Hamel	Mulcair	Whissell
Charest	Harel	Normandeau	
<i>[Sherbrooke]</i>	James	Ouimet	
Charest	Jérôme-Forget	Pagé	
<i>[Rimouski]</i>	Jutras	Papineau	
Charlebois	Lafrenière	Paquet	
Cholette	Lamquin-Éthier	Paquin	